

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 161

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. július 1.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	<b>Tanács</b>	
2005/C 161/01	A Tanács nyilatkozata az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló keretmegállapodásról .....	1
	<b>Bizottság</b>	
2005/C 161/02	Euró átváltási árfolyamok .....	2
2005/C 161/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3841 – Valoriza Gestion/Aguas de Las Palmas) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 161/04	Tájékoztató összefoglaló az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a halászati termékek előállításával, feldolgozásával és forgalmazásával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2004. szeptember 8-i 1595/2004/EK bizottsági rendeletnek megfelelően nyújtott állami támogatásokról <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 161/05	A Bizottság 2001. január 12-i, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkeinek a képzési célú támogatásokra vonatkozó alkalmazásáról szóló, 68/2001/EK rendelete értelmében a tagállamok által adott állami támogatásokra vonatkozó tájékoztatás <sup>(1)</sup> .....	8
2005/C 161/06	A közszolgáltatási kötelezettségek Olaszország általi megszüntetése az <i>Európai Unió Hivatalos Lapja</i> C sorozatának 2004. december 10-i, 306. számában kihirdetett tizenhét, szardíniai repülőterek és Olaszország fő repülőterei közötti légi járat vonatkozásában <sup>(1)</sup> .....	10
	<b>Az Európai Központi Bank</b>	
2005/C 161/07	Az Európai Központi Bank véleménye (2005. június 21.) az Európai Unió Tanácsának felkérésére az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési programról (a „Perikész-program”) szóló két tanácsi határozat iránti javaslatról (CON/2005/22) .....	11



## I

(Tájékoztatások)

## TANÁCS

**A Tanács nyilatkozata az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló keretmegállapodásról**

(2005/C 161/01)

Tekintve az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló keretmegállapodásnak az Európai Parlament és a Bizottság általi, 2005. május 26-i aláírását, a Coreper javasolja a Tanácsnak, hogy jegyzőkönyvébe vegye fel és az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C. sorozatában tegye közzé az alábbi nyilatkozatot:

„A Tanács értesült az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló, e két intézmény által 2005. május 26-án aláírt keretmegállapodásról, amely pedig ellentétben áll az Európai Közösséget létrehozó szerződés 10. cikkéhez kapcsolódó, a Nizzai Szerződés záróokmányában szereplő (3. sz.) nyilatkozat szellemével.

A Tanács, emlékeztetve 2000. július 10-i nyilatkozatára, aggodalmát fejezi ki azzal kapcsolatban, hogy ezen új keretmegállapodás több rendelkezése, a 2000-es keretmegállapodáshoz képest még hangsúlyozottabban, a hatályos Szerződések alapján létrejött intézményi egyensúly felborítására törekszik. A Tanács sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy nem tájékoztatták korábban – a lojális együttműködés szellemében – az ezen új keretmegállapodásról folyó tárgyalásokról. Sajnálatát fejezi ki amiatt is, hogy a két érintett intézmény nem tartotta szükségesnek a Tanács által az illetékes fórumai szintjén megfogalmazott aggályok e megállapodás aláírását megelőző figyelembevételét.

A Tanács különösen arra emlékeztet, hogy az EK-Szerződés alapján (201. cikk) a Bizottság tevékenysége miatt előterjesztett bizalmatlansági indítvány a Bizottság valamennyi tagjára, testületileg vonatkozik, és nem vonatkozhat külön a Bizottság egyik tagjára. A 217. cikk kimondja a Bizottság a kollegialitás szellemében való tevékenykedésének elvét. A Tanács hangsúlyozza továbbá, hogy a munka többéves programozásának eljárását az Európai Tanács állapította meg 2002. júniusi, Sevillában tartott ülésén. Végezetül arra emlékeztet, hogy az Európai Parlament nemzetközi tárgyalásokba való bevonását lehetővé tévő eljárások tekintetében az EK-Szerződés 300. cikke irányadó, valamint hogy az Európai Parlament képviselőinek a közösségi vagy az Európai Uniót nemzetközi konferenciákon képviselő delegációkban való részvétele gyakorlati szabályait 1998-ban fogadták el.

A Tanács hangsúlyozza, hogy az említett intézmények által vállalt kötelezettségek a Tanáccsal szemben nem érvényesíthetők. Fenntartja jogait, különösen arra vonatkozóan, hogy minden megfelelő intézkedést megtegyen, amennyiben a keretmegállapodás rendelkezéseinek alkalmazása a Szerződések által az intézményeknek biztosított jogosítványokat, illetve az intézmények között teremtett egyensúlyt befolyásolná.”

---

## BIZOTTSÁG

Euró átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2005. június 30.

(2005/C 161/02)

1 euró =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2092	SIT	Szlovén tolar	239,47
JPY	Japán yen	133,95	SKK	Szlovák korona	38,414
DKK	Dán korona	7,4515	TRY	Török líra	1,6194
GBP	Angol font	0,67420	AUD	Ausztrál dollár	1,5885
SEK	Svéd korona	9,4259	CAD	Kanadai dollár	1,49
CHF	Svájci frank	1,5499	HKD	Hong Kong-i dollár	9,3990
ISK	Izlandi korona	78,71	NZD	Új-zélandi dollár	1,7387
NOK	Norvég korona	7,9155	SGD	Szingapúri dollár	2,0377
BGN	Bulgár leva	1,9559	KRW	Dél-Koreai won	1 239,85
CYP	Ciprusi font	0,5735	ZAR	Dél-Afrikai rand	8,0254
CZK	Cseh korona	30,030	CNY	Kínai renminbi	10,0079
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3130
HUF	Magyar Forint	247,24	IDR	Indonéz rúpia	11 804,82
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,596
LVL	Lett lats	0,6961	PHP	Fülöp-szigeteki peso	67,685
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,6370
PLN	Lengyel zloty	4,0388	THB	Thaiföldi baht	49,938
ROL	Román lej	36 030			

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3841 – Valoriza Gestion/Agua de Las Palmas)**

**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2005/C 161/03)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. A Bizottság 2005. június 24-én a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról, amely szerint a Sacyr Vallehermoso csoporthoz tartozó Valoriza Gestión, S.A.U. („Valoriza”, Spanyolország) és a PAI Partners csoporthoz tartozó Saur S.A. („Saur”, Franciaország) vállalatok közös irányítást szereznek, a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint, az Empresa Mixta de Aguas de Las Palmas, S.A. („Emalsa”, Spanyolország) vállalat felett, amely jelenleg a Saur és az Endesa Participadas S.A. via Nueva Nuinsa S.L. („Nueva Nuinsa”, Spanyolország) vállalatok közös irányítása alatt áll. Valoriza úgy szerez közös irányítást Emalsa fölött, hogy részesedést vásárol Nueva Nuinsa vállalatban.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- a Valoriza vállalat esetében: vízszolgáltatás kezelése, hulladékkezelés, alternatív erőforrások kiaknázása, ingatlankezelés;
- az Emalsa vállalat esetében: vízszolgáltatás kezelése a Las Palmas de Gran Canarias és a Santa Brígida önkormányzatok részére valamint a Puerto de la Luz y de las Palmas településen;
- a Saur vállalat esetében: vízszolgáltatás és hulladékkezelés;
- a Nueva Nuinsa vállalat esetében: holding vállalat.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3841 – Valoriza Gestion/Agua de Las Palmas a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.05., 32. o.

**Tájékoztató összefoglaló az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a halászati termékek előállításával, feldolgozásával és forgalmazásával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2004. szeptember 8-i 1595/2004/EK bizottsági rendeletnek megfelelően nyújtott állami támogatásokról**

(2005/C 161/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

**Támogatás száma:** XF1/04

**Tagállam:** Olaszország

**Tartomány:** Friuli-Venezia Giulia

**A támogatási rendszer megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesített vállalkozás neve:** A halászati ágazatban működő szövetkezeti egyesületek számára az operatív programok megvalósításához a 41/1982. sz. törvény 20. cikke (3) bekezdésének b) pontja és a rákövetkező módosítások szerinti támogatás odaítélésének feltételeiről és módjairól szóló 14/2003 tartományi törvény végrehajtási rendelete 6. cikkének (20) és (21) bekezdése.

**Jogalap:** Legge 17 febbraio 1982, n. 41 (articolo 20, comma 3, lettera b) – „Piano per la razionalizzazione e lo sviluppo della pesca marina” e successive modifiche.

Legge regionale 20 agosto 2003, n. 14 (art. 6) – „Assestamento del bilancio 2003 e del bilancio pluriennale per gli anni 2003-2005”.

Delibera di Giunta regionale n. 2629 dell'8 ottobre 2004.

**Előzetes éves kiadás a rendszer keretében vagy a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes éves összege:** A rendszer keretében 385 000,00 eurónak megfelelő előzetes éves költség várható.

**Maximális intenzitás:** A támogatás maximális intenzitása megfelel az elszámolható költségek 100 %-ának.

**Alkalmazás időpontja:** A támogatási rendszer a Bollettino Ufficiale della Regione-ban való kihirdetését követően és 10 munkanappal ezen formanyomtatvány elküldése után a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) 19. cikke (1) bekezdésében foglaltak szerint lép hatályba.

**A rendszer vagy az egyedi támogatás időtartama:** a pénzeszközök felhasználásáig, de nem tovább, mint a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) alkalmazási időszaka, illetve 2006. december 31.

**A támogatás célja:** a halászati és akvakultúrában működő kis- és középvállalkozások támogatása a kategóriába tartozó egyesületek legfeljebb 18 hónapig tartó, a biológiai források fenntart-

ható kezelésének megőrzését és fejlődését, a halászati termékek értékesítését, a foglalkoztatási szintek megőrzését és fejlesztését, valamint a vállalkozások közötti konzorciumok létrehozását ösztönző működési programjainak jóváhagyása által.

A támogatás az 1545/2004/EK rendelet 4. cikkére hivatkozik.

A működési programok keretében jóváhagyható költségek

- az egyesület saját személyzetének kiadásai vagy harmadik személyek által nyújtott szolgáltatások költségei,
- a programok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó kiadások,
- felszerelések és berendezések kölcsönzése és amortizációja,
- tájékoztató broszúrák, újságcikkek, az ágazatban dolgozók általános érdeklődésére számot tartó grafikai és audiovizuális kiadványok,
- a programok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó hivatalos utak,
- a programok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó konferenciák, találkozók és szemináriumok megvalósításának költségei,
- a programok megvalósításához közvetlenül kapcsolódó általános kiadások a tervezett kezdeményezés teljes költségének 12 %-áig.

**Érintett ágazat(ok):** tengeri halászat, akvakultúra, feldolgozás és értékesítés.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna  
Servizio pesca e acquacoltura  
Via Caccia, 17  
33100-Udine (I)

**Honlap:**

[www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm](http://www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm)

**Támogatás száma:** XF1/05

**Tagállam:** Olaszország

**Tartomány:** Friuli-Venezia Giulia

**A támogatási rendszer megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesített vállalkozás neve:** „Kiegészítő tartományi program a halászati ágazatban a 2000–2006. közötti időszakra szóló egységes programozási dokumentum keretében történő támogatási intézkedésekre az akvakultúra- ágazatba történő beruházásokhoz”

**Jogalap:** Delibera di Giunta Regionale n. 2965 del 5 novembre 2004 - Rideterminazione per l'anno 2004 delle quote di ripartizione del „Fondo per il finanziamento e l'adeguamento di programmi e progetti ammessi o ammissibili a finanziamento comunitario” di cui all'art 9, comma 1, lett. d) e all'art 23 della legge regionale 7/1999.

Delibera di Giunta Regionale n. 3406 del 13 dicembre 2004 - Programma aggiuntivo regionale per interventi nel settore della pesca previsti dal DocUP 2000-2006 per le misure di aiuti agli investimenti nell'acquacoltura, nella promozione e nella pubblicità dei prodotti della pesca e per azioni realizzate da associazioni o unioni di produttori

**Előzetes éves kiadás a rendszer keretében vagy a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes éves összege:** A rendszer keretében 650 000,00 eurónak megfelelő előzetes éves költség várható, amely összeg irányadó jellegű.

**Maximális intenzitás:** a megengedhető legmagasabb hozzájárulás a támogathatónak ítélt kiadások 40 %-ának felel meg.

**Alkalmazás időpontja:** A támogatási rendszer a Bollettino Ufficiale della Regione-ban való kihirdetése napján és 10 munkanappal e formanyomtatvány elküldését követően a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) 19. cikke (1) bekezdésében foglaltak szerint lép hatályba .

**A rendszer vagy az egyedi támogatás időtartama:** a pénzeszközök felhasználásáig, de nem tovább, mint a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) alkalmazási időszaka, illetve 2006. december 31.

**A támogatás célja:** támogatás az akvakultúra-ágazatban működő kis- és középvállalkozások számára beruházási támogatások által.

A támogatás az 1545/2004/EK rendelet 11. cikkére hivatkozik.

Támogatható kiadások

– tengeri, sós- és édesvízi akvakultúra-berendezések építése, bővítése és modernizálása, a hal, rák és kagyló vagy egyéb vízi élő szervezetek tenyésztési számára,

– a kizárólag az akvakultúra- tevékenységekre szolgáló úszó járművek és gépek beszerzése és átalakítása, motoros járművek és felszerelések alkalmassá tétele, amelyek szigorúan a termelési ciklushoz vagy a termékek klimatizált szállításához szükségesek, amennyiben a hatékony termelés érdekében kerültek kialakításra;

**Érintett ágazat(ok):** akvakultúra

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna  
Servizio pesca e acquacoltura  
Via Caccia, 17  
33100-Udine (I)

**Honlap:**

[www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm](http://www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm)

**Támogatás száma:** XF 2/05

**Tagállam:** Olaszország

**Tartomány:** Friuli-Venezia Giulia

**A támogatási rendszer megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesített vállalkozás neve:** „Kiegészítő tartományi működési program a halászati ágazatban a 2000–2006 közötti időszakra szóló egységes programozási dokumentum keretében történő támogatási intézkedésekhez a termelői szövetkezetek vagy társulások által megvalósított beruházási tevékenységekre vonatkozóan”

**Jogalap:** Delibera di Giunta Regionale n. 2965 del 5 novembre 2004 - Rideterminazione per l'anno 2004 delle quote di ripartizione del „Fondo per il finanziamento e l'adeguamento di programmi e progetti ammessi o ammissibili a finanziamento comunitario” 9. cikke (1) bekezdésének d) pontja és a 7/1999 tartományi törvény 23. cikke.

Delibera di Giunta Regionale n. 3406 del 13 dicembre 2004 - Programma aggiuntivo regionale per interventi nel settore della pesca previsti dal DocUP 2000-2006 per le misure di aiuti agli investimenti nell'acquacoltura, nella promozione e nella pubblicità dei prodotti della pesca e per azioni realizzate da associazioni o unioni di produttori

**Előzetes éves kiadás a rendszer keretében vagy a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes éves összege:** A rendszer keretében 110 000,00 eurónak megfelelő előzetes éves költség várható, amely összeg irányadó jellegű.

**Maximális intenzitás:** A kiadások 100 %-ig, ha a projekt közösségi érdekű; a támogatottat kollektív jogalany képviseli; a projekt magában foglalja a tevékenység eredményeihez való nyilvános hozzáférést.

A támogatható kiadások 40 %-ig, ha a projekt egyéni érdekű; a projekt nem teszi lehetővé a tevékenység eredményeihez való nyilvános hozzáférést; ha társfinanszírozóként kollektív szervezetek és kutatóintézetek vesznek részt benne.

**Alkalmazás időpontja:** A támogatási rendszer a Bollettino Ufficiale della Regione-ban való kihirdetésének napján és 10 munkanappal e formanyomtatvány elküldését követően a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) 19. cikke (1) bekezdésében foglaltak szerint lép hatályba.

**A rendszer vagy az egyedi támogatás időtartama:** a pénzeszközök felhasználásáig, de nem tovább, mint a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) alkalmazási időszaka, illetve 2006. december 31.

**A támogatás célja:** támogatás az ágazat kis- és középvállalkozásai számára a termelői szövetkezetek vagy társulások által megvalósított egyedi vagy közérdeket képviselő tevékenységekhez való hozzájárulás révén.

A támogatás az 1545/2004/EK rendelet 4. cikkére hivatkozik.

A következő tevékenységekhez kapcsolódó kiadások támogathatók

- az egyes halászati területekhez való hozzáférés feltételeinek ügyintézése és ellenőrzése, a halászati kontingensek és törekvések irányítása,
- szelektívebb halászati felszerelések és módszerek használatának ösztönzése,
- a források megőrzését szolgáló technikai intézkedések ösztönzése,
- kollektív felszerelések az akvakultúra-ágazat számára; az akvakultúra-berendezések átalakítása vagy felújítása, az akvakultúra-telepről elfolyó szennyvíz kollektív kezelése,
- a tenyésztési tevékenységekhez kapcsolódó patológiai kockázatok elhárítása vagy a vízgyűjtő medencékben és tengerparti ökörendszerekben jelenlévő élősködők eltávolítása,
- a halászati és akvakultúra-ágazathoz kapcsolódó adatbázisok kialakítása vagy környezetgazdálkodási modellek kidolgozása a part menti zónák egységes kezelési terveinek előkészítése céljából,

– az elektronikus kereskedelem szervezése és más információs technológiák igénybevétele a technikai és kereskedelmi jellegű információk terjesztése céljából,

– minőség-ellenőrzési, minőségjavítási, nyomonkövetési, egészségügyi feltétel-, statisztikai eszköz- és környezeti hatás-rendszerek meghatározása és alkalmazása,

– a termelés és a piac ismeretének és áttekinthetőségének javítása.

**Érintett ágazat(ok):** tengeri halászat, akvakultúra, forgalmazás és feldolgozás.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna  
Servizio pesca e acquacoltura  
Via Caccia, 17  
33100-Udine (I)

**Honlap:**

[www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm](http://www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm)

**Támogatás száma:** XF3/05

**Tagállam:** Olaszország

**Tartomány:** Friuli-Venezia Giulia

**A támogatási rendszer megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesített vállalkozás neve:** „Kiegészítő tartományi beruházási program a halászati ágazatban a 2000–2006. közötti időszakra szóló egységes programozási dokumentum keretében történő intézkedésekhez a halászati termékek megismertetését és terjesztését elősegítő beruházásokra vonatkozóan.”

**Jogalap:** Delibera di Giunta Regionale n. 2965 del 5 novembre 2004 - Rideterminazione per l'anno 2004 delle quote di ripartizione del „Fondo per il finanziamento e l'adeguamento di programmi e progetti ammessi o ammissibili a finanziamento comunitario” 9. cikke (1) bekezdésének d) pontja, és a 7/1999 tartományi törvény 23. cikke.

Delibera di Giunta Regionale n. 3406 del 13 dicembre 2004 - Programma aggiuntivo regionale per interventi nel settore della pesca previsti dal DocUP 2000-2006 per le misure di aiuti agli investimenti nell'acquacoltura, nella promozione e nella pubblicità dei prodotti della pesca e per azioni realizzate da associazioni o unioni di produttori.

**Előzetes éves kiadás a rendszer keretében vagy a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes éves összege:** A rendszer keretében 45 000,00 eurónak megfelelő előzetes éves költség várható, amely összeg irányadó jellegű.

**Maximális intenzitás:** a támogatás maximális intenzitása a támogatható kiadások 100 %-a, ha a projekt közérdeket képvisel, a támogatottat kollektív jogalany képviseli, vagy ha a terv magában foglalja a tevékenység eredményeinek a nyilvánosság számára történő hasznosítását.

a támogatás maximális intenzitása a támogatható kiadások 40 %-a, abban az esetben, ha a projekt egyedi érdeket képvisel, vagy ha nem teszi lehetővé a tevékenység eredményeinek nyilvánosság számára történő hasznosítását, illetve ha társfinanszírozóként kollektív szervezetek vagy kutatóintézetek vesznek részt benne.

**Alkalmazás időpontja:** A támogatási rendszer a Bollettino Ufficiale della Regione-ban való kihirdetésének napján és 10 munkanappal e formanyomtatvány elküldését követően a Regolamento di esenzione (Reg. CE 1595/2004) 19. cikke (1) bekezdésében foglaltak szerint lép hatályba.

**A rendszer vagy az egyedi támogatás időtartama:** a pénzeszközök felhasználásáig, de nem tovább, mint a Regolamento di esenzione – Végrehajtási utasítás – (Reg. CE 1595/2004) alkalmazási időszaka, illetve 2006. december 31.

**A támogatás célja:** a halászati és akvakultúra-ágazatban működő kis- és középvállalkozások támogatása promóciós tevékenységek elősegítése által

A támogatás az 1545/2004/EK rendelet 7. cikkére hivatkozik.

Támogatható költségek

- Minőségtanúsító, címkéző műveletek, a termékek szabványosításának és megnevezésének ésszerűsítése,
- Promóciós kampányok, amelyek magukban foglalják a minőség érvényesülését célzó kampányokat is,
- A fogyasztói szokásokra és a piacutatásokra vonatkozó kutatások és tanulmányok,
- Termékbemutató szalonokon, vásárokon és kiállításokon való részvétel;

**Érintett ágazat(ok):** tengeri halászat, akvakultúra, forgalmazás és feldolgozás.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna  
Servizio pesca e acquacoltura  
Via Caccia, 17  
33100-Udine (I)

**Honlap:**

[www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm](http://www.regione.fvg.it/istituzionale/bur/bur.htm)



**A Bizottság 2001. január 12-i, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkeinek a képzési célú támogatásokra vonatkozó alkalmazásáról szóló, 68/2001/EK rendelete értelmében a tagállamok által adott állami támogatásokra vonatkozó tájékoztatás**

(2005/C 161/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

**Támogatás száma:** XT24/03

**Tagállam:** Olaszország

**Régió:** Bolzano Autonóm Tartomány

**A támogatási program megnevezése:** „A dolgozók vállalati továbbképzése a 236/93 sz. törvény, valamint a következő minisztériumi körlevelek értelmében.”

**Jogalap:** Il regime di aiuto si basa sul Bando Provinciale con oggetto: „Apertura dei termini per la presentazione delle domande di contributo per azioni di formazione continua aziendale rivolta a lavoratori dipendenti ai sensi della L. 236/93 ed alle successive Circolari Ministeriali” autorizzato con Delibera della G.P. n. 5166 del 30/12/2002.

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadás:**

euró 784 241,00

Nincs lehetőség átlagos éves költségvetés meghatározására, abban az értelemben, ahogy a hivatalos kiírás kérné, havi esedékséggel, mivel a rendelkezésre álló források kimerüléséig lehet benyújtani pályázatokat (legkésőbb 2006. december 31-ig).

**Maximális támogatási intenzitás:**

Nagyvállalatok

Szakirányú továbbképzés: 25 %

Általános továbbképzés: 50 %

Kis-és középvállalkozások:

Szakirányú továbbképzés: 35 %

Általános továbbképzés: 70 %

Ezek az intenzitások megnövelhetők a következők szerint

5 százalékpont, amennyiben a kiírt képzések az EK-szerződés 87. cikk (3) bekezdés c) pontja értelmében támogatható övezetekben megtelepült vállalkozásokat célozza meg.

10 százalékpont, amennyiben a támogatott képzés a 2001. január 12-i, 68/2001/EK rendelet (2) bekezdés g) pontja értelmében hátrányos helyzetűnek tekintett dolgozókra irányul.

**Végrehajtás időpontja:** 2003.1.28.

**A támogatási program időtartama:** A rendelkezésre álló alapok erejéig.

**A támogatás célja:** A támogatási program mind az általános, mind a szakirányú továbbképzésre vonatkozik. A 2002. 12. 30-i, 5166. sz. G.P. (Giunta Provinciale – az olasz tartományi tanács) adta felhatalmazás szerinti tartományi kiírás pontos útmutatást nyújt a kétfajta képzés meghatározására vonatkozóan, a 68/2001/EK rendelettel összhangban. Minden benyújt-

tott pályázati terv esetében az értékelő bizottság ellenőrzi mind az általános, mind a szakirányú képzés esetében azt, hogy megfelelnek-e a meghatározásnak, illetve az igényelt támogatási intenzitásnak. Amennyiben nem felelnek meg a fentieknek, a bizottság döntésével összhangban átdolgozza az árajánlat költségtételeit, valamint a támogatható kiadások összegét.

**Érintett gazdasági ágazat(ok):** Minden gazdasági ágazat.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione 21 – Formazione Professionale in Lingua Italiana  
Via Santa Geltrude, 3  
39100 BOLZANO

Igazgató

Dott.ssa Barbara Repetto Visentini  
Ripartizione 20 – Formazione Professionale in Lingua Tedesca e Ladina  
Via Dante, 3  
39100 BOLZANO

Igazgató: Dr. Peter Duregger

**Egyéb információ:** A támogatási programra vonatkozó kiírás végrehajtása a 2003. 01. 28-i BUR (Bollettino Ufficiale Regionale – az olasz Regionális Hivatalos Lap) 4. száma 1. sz. mellékletében történt közzététele után kezdődött. Ez lehetővé teszi, hogy a vállalatok válasszanak a (68/2001/EK rendelet szerinti) állami támogatás, vagy a (69/2001/EK rendelet szerinti) „de minimis” támogatási rendszer között.

**Támogatás száma:** XT26/03

**Tagállam:** Egyesült Királyság

**Régió:** Cornwall és a Scilly-szigetek 1. célkitűzés hatálya alá tartozó területe

**A támogatási program megnevezése:** Cornwall és a Scilly-szigetek 2000 – 2006-ra szóló 1. célkitűzés programja

**Jogalap:**

- Learning and Skills Act 2000.
- Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998
- Section 5 & 6, Regional Development Agencies Act 1998
- Section 2 of the Employment and Agencies Act 1993
- Further and Higher Education Act 1992

**A rendszer alapján tervezett éves kiadások:**

Összes ESZA kiadás

(1.7; 3.2; 3.3; 3.5 és 5.4 intézkedés)

20,16 millió GBP

Éves kiadások

2003 5,33 millió GBP

2004 4,72 millió GBP

2005 5,09 millió GBP

2006 5,02 millió GBP

**Maximális támogatási intenzitás:**

35 % nagyvállalkozások számára szakosított képzésre

45 % KKV-k számára szakosított képzésre

60 % nagyvállalkozások számára általános képzésre

80 % KKV-k számára általános képzésre

(magasabb intenzitások érvényesülnek, mivel Cornwall és a Scilly-szigetek a 87. cikk (3) bekezdése alá tartozó támogatott területek

Amennyiben a támogatást a 2. cikk g) pontjában meghatározott hátrányos helyzetű munkavállaló kapja, a támogatási intenzitást 10 %-kal meg lehet emelni

Egy vállalkozás sem kap 1 000 000 eurót meghaladó támogatást

**Végrehajtás időpontja:** 2003. április 22.

**A rendszer vagy az egyedi támogatás odaítélésének időtartama:** 2007. június 30.

**A támogatás célja:** Az 1. célkitűzés ESZA-eleme egy széleskörű alapokon nyugvó képzési és fejlesztési program, amelynek célja a munkanélküliek – beleértve a hátrányos helyzetű munkavállalókat – foglalkoztathatóságának javítása, a foglalkoztatottak vagy a foglalkoztatásból kikerülők egész életen át tartó tanulásának ösztönzése, az alapkészségek és a foglalkoztatott munkaerő alkalmazkodóképessége javítása, és a

munkaerőpiacon a nők előtt álló akadályok szintjének csökkentése. Az e mentesítés hatálya alá tartozó támogatás a program azon intézkedéseit fedi le, amelyek az alkalmazottaknak és a vállalkozásoknak nyújtanak támogatást.

**Általános képzés**

Az 1. célkitűzésen keresztül támogatott képzések többsége általános jellegű. A képzés nem csak a támogatott munkavállaló cégen belüli jelenlegi vagy jövőbeli pozíciójára vonatkozik, mert a képzés nyújtása olyan máshol is használható készségeket ad, amelyek lényegesen javítják az adott munkavállaló foglalkoztathatóságát. Általános jellegűnek minősül a képzés, amennyiben az nemzeti szakképzés megszerzésévék zárul, és a kulcsfontosságú készségek elsajátítására irányuló képzés is.

**Szakosított képzés**

Ha az 1. célkitűzés keretében nyújtott képzés a munkavállalónak a támogatott vállalkozáson belüli jelenlegi vagy jövőbeli helyzetére vonatkozik, és máshol nem használható képzést nyújt, a szakosított képzésre irányadó maximális támogatási intenzitásokat kell alkalmazni.

**Érintett gazdasági ágazatok:** Minden ágazat

**Az odaítélő hatóság neve és címe:**

Department for Work and Pensions  
ESF Division  
Moorfoot  
S1 4PQ  
0114 267 7306

**Egyéb információk:**

1. célkitűzés kapcsolattartó  
Janet Woolley  
Government Office for the South West  
Mast House  
24 Sutton Road  
Plymouth PL4 0HJ  
01725 65022

**A közszolgáltatási kötelezettségek Olaszország általi megszüntetése az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 2004. december 10-i, 306. számában <sup>(1)</sup> kihirdetett tizennyolc, szardíniai repülőterek és Olaszország fő repülőterei közötti légijárat vonatkozásában**

(2005/C 161/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

Olaszország a Lazio tartományi közigazgatási bíróság (TAR del Lazio) 2005. március 17-i döntése alapján úgy határozott, hogy a döntés ezen időpontjától kezdődően megszünteti az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 2004. december 10-i, 306. számában kihirdetett közszolgáltatást a következő tizennyolc légijáratra vonatkozóan:

- Alghero/Róma és Róma/Alghero
- Alghero/Milánó és Milánó/Alghero
- Alghero/Bologna és Bologna/Alghero
- Alghero/Torino és Torino/Alghero
- Alghero/Pisa et Pisa/Alghero
- Cagliari/Róma és Róma/Cagliari
- Cagliari/Milánó és Milánó/Cagliari
- Cagliari/Bologna és Bologna/Cagliari
- Cagliari/Torino és Torino/Cagliari
- Cagliari/Pisa et Pisa/Cagliari
- Cagliari/Verona és Verona/Cagliari
- Cagliari/Nápoly és Nápoly/Cagliari
- Cagliari/Palermo et Palermo/Cagliari
- Olbia/Róma és Róma/Olbia
- Olbia/Milánó és Milánó/Olbia
- Olbia/Bologna és Bologna/Olbia
- Olbia/Torino és Torino/Olbia
- Olbia/Verona és Verona/Olbia.

---

<sup>(1)</sup> HL C 306., 2004.12.10., 6. o.

# AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK

## AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2005. június 21.)

**az Európai Unió Tanácsának felkérésére az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési programról (a „Periklész-program”) szóló két tanácsi határozat iránti javaslatról**

(CON/2005/22)

(2005/C 161/07)

1. 2005. május 10-én az Európai Központi Bank (EKB) felkérést kapott az Európai Unió Tanácsától arra, hogy terjesszen elő véleményt két javasolt intézkedésről: az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési program (a „Periklész-program”) létrehozásáról szóló, 2001. december 17-i tanácsi határozat módosításáról és meghosszabbításáról szóló tanácsi határozat iránti javaslatról (a továbbiakban: javaslat), illetve az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési program (a „Periklész-program”) létrehozásáról szóló, 2001. december 17-i tanácsi határozat módosításáról és meghosszabbításáról szóló tanácsi határozat alkalmazásának a részt nem vevő tagállamokra történő kiterjesztéséről szóló tanácsi határozat iránti javaslatról (a továbbiakban: a párhuzamos javaslat) <sup>(1)</sup>.
2. Az EKB-nak a vélemény meghozatalára szolgáló hatásköre az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 105. cikkének (4) bekezdésén alapszik. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzata 17.5. cikkének első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.
3. A Periklész-programot az euro pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési program (a „Periklész-program”) létrehozásáról szóló, 2001. december 17-i 2001/923/EK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> hozta létre. Mind a javaslattal, mind pedig a párhuzamos javaslattal kapcsolatban az EKB – a 2001/923/EK határozat tervezetéről folytatott konzultáció során hozott véleményében szereplő álláspontjával <sup>(3)</sup> összhangban- kifejezésre szeretné juttatni, hogy üdvözlí és teljes mértékben támogatja az olyan kezdeményezéseket, amelyek célja az euro pénzhamisítás elleni védelme a kiválasztott célcsoportokat érintő csere-, képzési és segítségnyújtási programok útján.
4. Az EKB megállapítja, hogy a javaslat fő célkitűzése a (jelenleg 2005. december 31-ig tervezett) Periklész-program időtartamának kiterjesztése 2011. december 31-ig, azonos, évi 1 millió eurós költségvetés mellett. A javaslat rendelkezik a határon átnyúló vizsgálatokhoz az Europol előzetes értékelése alapján nyújtandó adminisztratív segítségnyújtás lehetőségéről is, amennyiben a kérdéses támogatást más európai intézmény nem nyújtja. A javaslat alapján az információcsere és a külső intézkedések társfinanszírozásában a Közösség hozzájárulásának aránya 70 %-ról 80 %-ra emelkedne, valamint egy rugalmas megközelítést fogadnának el a tagállamok által évente a Periklész-program alapján finanszírozásra előterjeszhető projektek számának korlátozása tekintetében.
5. Előzetesen, a Szerződés 123. cikkének (4) pontja talán nem megfelelő jogi alap a javaslat számára, tekintettel különösen a programnak a határokon átnyúló vizsgálatokhoz kapcsolódó adminisztratív támogatás tekintetében való meghosszabbítására.

<sup>(1)</sup> A COM(2005) 127 végleges mind a javaslatot (2005/0029 (CNS)), mind pedig a párhuzamos javaslatot (2005/0030 (CNS)) tartalmazza.

<sup>(2)</sup> HL L 339., 2001.12.21., 50. o.

<sup>(3)</sup> Az euro hamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési programot (a „Periklész-program”) létrehozó tanácsi határozatról szóló, 2001. október 9-i CON/2001/31 EKB-velemény 3. bekezdése (HL C 293., 2001.10.19., 3. o.).

6. A javaslat érdemi részével kapcsolatban az EKB hangsúlyozza annak biztosításának fontosságát, hogy a Periklész-program időtartamának kiterjesztése az euro új tagállamok általi bevezetésének időpontjához kapcsolódjon. Mivel az euro új tagállamok általi bevezetésének tervezett időpontjai 2008-tól 2010-ig tehetők<sup>(1)</sup>, a Periklész-program 2011. december 31-ig javasolt meghosszabbítása figyelemmel van a képzéssel, információcserével és segítségnyújtással kapcsolatban megnövekedő jövőbeni igényekre. A Periklész-program időtartamának javasolt kiterjesztése azért is üdvözlendő, mivel az előreláthatólag egybeesik az eurobankjegyek második sorozatának az évtized végére eső kibocsátásával, és ezért figyelemmel lesz arra.
7. Továbbá, a közösségi hozzájárulás arányának növekedése az információcsere és a külső intézkedések társfinanszírozásában, illetve a tagállamok által finanszírozásra előterjeszhető projektek számának korlátozására vonatkozó rugalmas megközelítés két további pozitív lépést jelentenek az azon területeken való segítségnyújtás tekintetében, ahol arra a legnagyobb szükség van.
8. Alapvető fontosságú a Periklész-program megfelelő koordinálása a létező közösségi vagy EU programokkal, valamint az Europol és EKB projekteivel, ahogy arról a 2001/923/EK határozat 5. cikke rendelkezik. Ezért a javaslat csak abban az esetben teszi lehetővé a határokon átnyúló vizsgálatokhoz kapcsolódó adminisztratív támogatás finanszírozását, amennyiben az ilyen támogatást más európai intézmények (beleértve az EKB-t) nem nyújtják. A javaslat alapján az Europol előzetesen értékeli az adminisztratív támogatás finanszírozását. Tekintettel arra, hogy az adminisztratív támogatás finanszírozása kapcsolódhat a hamis eurobankjegyek tekintetében végzett, határokon átnyúló vizsgálatokhoz is, a Tanácsnak fontolóra kellene vennie az EKB bevonását az értékelési folyamatba. Az EKB szerint előnyös lenne, ha a Bizottság, az EKB és az Europol együttesen értékelné a Periklész-program alapján finanszírozandó kezdeményezéseket az euro hamisítása elleni közös stratégia kidolgozása céljából már létrehozott irányítócsoporthoz, illetve ha a meghozandó döntéshez szükség lenne e három szervnek az irányítócsoporthoz tartozó belüli hozzájárulására.
9. Az EKB megállapítja, hogy a javaslat csak korlátozott mértékben módosítja a nyomon követési és az értékelési eljárásokat. Tekintettel a Periklész-program további hat évvel való meghosszabbítására, az EKB azt javasolja, hogy a javaslat 1. cikkének (8) és (9) bekezdéseiben egy még ambiciózusabb, nyitottabb és átláthatóbb értékelési eljárásról rendelkezzenek. Az EKB-nak teljes mértékben részt kellene vennie a Periklész-program fontosságának, hatékonyságának és hatásosságának értékelésében, hogy képes legyen megalapozott véleményt szolgáltatni a Tanács számára a program bármely jövőbeni meghosszabbításával kapcsolatban.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2005. június 21-én.

az EKB elnöke  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> A Bizottsága közleménye a Tanács, az Európai Parlament, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, a Régiók Bizottsága és az Európai Központi Bank részére - Első jelentés az euroövezet jövőbeni bővítésével kapcsolatos gyakorlati előkészületekről, COM(2004) 748 végleges, 2004. november 10.; elérhető: <http://europa.eu.int>.